

《臺灣答嘴鼓》之語言藝術析論

林永堅

摘要

2007年王小明以《臺灣答嘴鼓－有錢真好》獲得第18屆金曲獎最佳戲曲曲藝專輯獎，2009年首度與吳兆南合演的《臺灣答嘴鼓－師父出馬》，又再度入圍第20屆金曲獎，可謂風靡一時。然而，學術界有關台語相聲的理論分析與運用幾乎空白，相對於2006年5月20日，廈門的「答嘴鼓」經中華人民共和國國務院批准列入第一批「國家級非物質文化遺產」名錄，設法加以搶救和保護，我們更應該急起直追。

本論文搜集王小明《臺灣答嘴鼓》五卷CD，將25首作品聽寫為台語文，並參考相聲分析理論，首度對台語相聲做初步整體性分析。除簡要敘述《臺灣答嘴鼓》作品形成背景，並歸納其藝術特點及價值，創新語言風格、融合新舊文化、展現城鄉生活、軟化嚴肅議題、挖掘深層人性等傑出表現。

另外，從含蓄性、民族性、奇巧性和誇大性等語言應用，分析《臺灣答嘴鼓》所表現的幽默特色，再從語言層面、認知層面、交際層面、和修辭層面分析《臺灣答嘴鼓》幽默語言的運用策略。

最後，歸結《臺灣答嘴鼓》的整體價值，相聲的活化石、鄉土語言的最佳教材、可培養台灣人的幽默感。同時，提出二點省思，台語相聲本質的探討、口語化台語文字的使用問題。

關鍵詞：王小明、台語相聲、臺灣答嘴鼓、語言藝術。

中臺科技大學通識教育中心講師

收稿日期：98年12月8日

通訊作者地址：林永堅

聯絡電話：0923-264771

接受日期：99年3月8日

406 台中市北屯區詠子路666號

E-mail: yjlin@ctust.edu.tw

壹、前言

2007年王一明以《臺灣答嘴鼓－有錢真好》獲得第18屆金曲獎最佳戲曲曲藝專輯獎，2009年首度與吳兆南合演的《臺灣答嘴鼓－師父出馬》，充分發揮台語的文化特色，又再度入圍第20屆金曲獎。2009年6月13日，維他露基金會特別舉辦全國（國小組）河洛話答嘴鼓比賽。一時之間，台語相聲幾乎成了當紅炸仔雞，前景似乎一片看好。

不過，有關台語相聲的理論分析與運用，台語文字的精確使用及推廣仍須加強，才能真正提昇台語相聲的質與量，而不只是曇花一現。

貳、「答嘴鼓」的來源及特色

一、起源

「答嘴鼓」，流行於閩南地區和臺灣的一種喜劇性的說唱藝術。亦名觸嘴古、拍嘴鼓或答嘴歌。觸（tak4）嘴是門口、舌戰的意思。古就是講古、講故事的意思。在閩南方言中，「嘴鼓」也作「腮」、「嘴巴」解，答嘴鼓也可解釋為專靠嘴巴對答，以語言風趣取勝，但內容不一定是「古」（故事）。

「答嘴鼓」的起源及沿革，並沒有詳確的文字記載，但在古老的梨園戲以及提線木偶戲、高甲戲中都運用答嘴鼓的形式插科打諢。舊時和尚、道士做法事，也穿插使用這種形式，可見它在民間流傳很久。在閩南地區，古來民間賣藝的、賣藥的在招攬生意時，乞丐在行乞時，說的話都講究押韻，即興發揮，如同順口溜一樣。甚至民間婚喪時也常採用一種「念四句」的韻語形式，例如新娘入洞房時的「念四句」是，「雙腳踏入來，交椅兩邊排，新娘是天使，女婿是元才」。由於「念四句」在民間廣泛流傳，逐漸在人們日常談天說地時，也被運用來戲謔論爭。它要求雙方反應靈敏，口舌流利，如一方接不下去，就會引起哄堂大笑。這種形式逐漸發展成為答嘴鼓。¹

二、特色

答嘴鼓的藝術特點是用韻語對話為形式，以生動活潑、豐富多彩的閩南方言來構成笑料，以表達一定的主題。

¹ 集美圖書館。廈門非物质文化遗产之二：答嘴鼓。2009年9月2日，取自網址 www.jmlib.cn/news_xm/07wx_230.asp

答嘴鼓是二人對口爭辯的形式，近似北方的對口相聲，但又不盡相同。它的對白是嚴格押韻的韻語，語言節奏很強，又有些像北方的數來寶，只是不用擊節樂器。但在和尚、道士做法事穿插這種形式時，曾使用扁鼓、小鈸、品簫、南嗩、大吹等樂器，做為段落之間間奏，並以扁鼓做指揮，所以答嘴古也寫做答嘴鼓。偶爾有一人來說答嘴鼓，也是摹擬二人對話。一般只憑語言的風趣、幽默以及韻語的巧妙運用吸引聽眾。

答嘴鼓是閩南的水土孕育出來的曲藝形式，就像東北這塊土地孕育了二人轉。二人轉有說有唱，用的是普通話。答嘴鼓也是兩個人表演，但只說不唱，兩個人沒有像相聲那樣明確的逗哏的分工，又有別於相聲，它用的是閩南話，是閩南話裏的熟語。兩個人說出來的話句句都押韻，又具有閩南戲曲中插科打諢的特點，詼諧、滑稽、幽默、風趣，有一股土味，但土中含香，有一點俗氣，但俗裏帶雅，像五味俱全的貢糖夾餅一樣，吃的時候只覺得味道隨時在變，什麼味道都有，又說不清是什麼味道，讓你產生繼續吃下去、巴不得一口吞的欲望。¹

參、臺灣「答嘴鼓」的衍變

一、早期傳統的答嘴鼓

明末鄭成功率領大軍進駐臺灣，將士多為閩南人，「念四句」也傳至臺灣，特別稱為「四句聯仔」，後來逐漸發展為「觸嘴古」，與閩南的「答嘴鼓」形式類似。

由於「念四句」在民間廣泛流傳，逐漸在人們日常談天說地時，也被運用來戲謔論爭。它要求雙方反應靈敏，口舌流利，如一方接不下去，就會引起哄堂大笑。這種形式逐漸發展成為答嘴鼓。但是，台灣的答嘴鼓不同於閩南，押韻較自由，一段話中可隨意換韻。有些詞往往是由說者隨機應變，即興而編以抒其情、助其趣。傳統流行於台灣民間的「答嘴鼓」，如《黑貓黑狗》、《夫妻相罵》、《慶新春》、《中秋月圖》等，都各具特色。例如，流傳民間的觸嘴古：

「小樓的左邊兒講，板桌橫街去梳頭、豬心（貼心人）若來著咳嗽（做暗號），
 事件細手學路頭。」

該段答嘴鼓用講（káu）、頭（thâu）、嗽（káu）等【交】韻字，生動地描繪出保

¹ 林長華（2001）。台灣方言相聲《答嘴鼓》。《兩岸關係》，2，61。

守禮教下，年輕男女私會在圳溝邊，小姑娘搬椅凳假裝梳洗頭髮、情郎假裝咳嗽做暗號，緊張期待的畫面相當生動逗趣。

自來，台灣有一種特別的文化現象，民間賣藝、賣藥、雜耍弄棒的「走江湖」人，招攬生意時喜歡穿插幾句「答嘴鼓」，像順口溜似的有趣、吸引人。早期傳統夜市，常可聽到流利逗趣的「喊玲瓏」，尤其鄉下的流動夜市出現機率更高。此外，民間辦喜宴常請康樂隊助興，節目主持人更是「四句聯」出口成章，形成機鋒相對的「答嘴鼓」。吃喜酒常見的四句聯，例如：

「親臨來相請，夫妻一定好名聲，新學做人為四正，講評那個人人聽。」

「兩姓來合婚，日日有錢賺，手進大家官，雙子被雙孫。」

「天地配合，成雙成對，夫唱婦隨，萬年富貴。」

「新學父母有教示，明理大方好女兒，歷達精講到叮吾，娶著的人有福氣。」

二、現代革新的答嘴鼓

1990年5月，蔡明毅編、導的《台語相聲－世俗人生》於華燈小劇團（台南人劇團前身）做首次發表。該劇為一九九〇年「國家劇院實驗劇展」甄選之膺選作品。

1990年12月，華燈劇團應台南市文化基金會之邀，於文化中心假日廣場演出蔡明毅編導的《台語相聲－吃在台南》。

1991年6月，宜蘭舉行「臺灣首屆答嘴鼓比賽」，促進臺灣答嘴鼓的推廣。

1995年3月蔡明毅與馮翊綱合說了一齣國語加台語的相聲，名稱為「相聲 vs 答嘴鼓」。

1995年「賣獅」承辦的「台北市兒童相聲大賽」，開始加入本土語文的項目。

2007年6月，王小明【臺灣答嘴鼓－有錢真好】獲得第十八屆金曲最佳戲曲曲藝專輯獎。

2009年6月，王小明與吳兆南合演【臺灣答嘴鼓－師父出馬】再度入圍第二十屆金曲獎。

其實，台灣本身並沒有相聲，這一行的藝人並沒有隨政府播遷來台，是當時軍隊中魏龍豪、吳兆男等對「相聲」有興趣的藝工大隊演員，知道怎麼表演，再加上摸索出來的相聲技巧，後來風靡全島，最盛期幾乎場場爆滿。¹

¹ 魏龍豪口述（1991）。培養中國人的幽默感。載於陳艾妮（主編），*你可以說得更好*（頁100）。台北，方智。

魏龍豪認為，如果用台語講相聲，另外給它取個名字比較好。他曾經想出「講笑」這個名詞，但是當他嘗試把原來的相聲段子「翻譯」成台語，有一些國語的笑點如「諧音」的趣味，就消失不見了。然而台語本是生活的語言，言詞活潑又有趣味，蔡明毅說，「如果擺出北京相聲的架勢跟腔調來說台語相聲，鐵定不倫不類，聽來怪不舒服。」

蔡明毅認為「四句聯」的形式太規律，很難安排趣味點，所以他嘗試把答嘴鼓與相聲結合在一起，一方面保留前者「鬥嘴」的特色，一方面加上後者的逗趣規律及技巧，完成了一份自稱「掛羊頭賣狗肉」的「仿冒名牌商品」，「台語相聲－答嘴鼓」。於是，蔡明毅在1995年正式使用該名稱出版《台語相聲阿嬌阿炮答嘴鼓（有聲書）》（稻田出版社）。

台語「答嘴鼓」有聲資料，可從黑膠唱片時代說起。早期的演員脫線在鄉土廣播劇中常表演，演員廖峻、澎澎在餐廳秀頂峰時期表演的台語脫口秀，藝人澎恰恰與許效舜搭檔的「鐵獅玉玲瓏」，也曾紅極一時。這些都是「答嘴鼓」的不同表演。

漢森的團長王振全則從市場角度來考量。他們曾有幾次去鄉間表演，卻因當地觀眾好像有聽沒有懂，台下一片寂然，「那是最失敗的演出。」所以他們也開始嘗試台語相聲。

商業考量也好，遊戲之作也罷，甚至肩負起發揚母語的使命，這一波方言相聲的風潮，似乎具體而微地反映了這幾年台灣社會的本土熱，或甚至「族群融合」的政治效應。但是，台語相聲和一般餐廳或第四台的脫口秀有什麼不同？「台北曲藝團」團長劉增鐸認為，「這是深度問題」。「相聲表面上看來像聊天，但是聊天有誰不會？憑什麼有兩個人能站出來，在眾人面前表演？因為他們聊得好聽，」馮翊綱說，「這可是經過精密加工的。」。相比之下，流行於餐廳秀、錄影帶的脫口秀則是結構鬆散，想到哪，說到哪，有些搭檔更以言詞尖銳，開黃腔取勝。

蔡明毅認為，要推廣台語相聲，就不能只把北京話或國語相聲翻成閩南語，也不能只講一些閩南語笑話，應該要寫出新的劇本，把台灣的民俗、歷史表現出來。

語言的改變固然是賣點，相聲的內容能否表達語言的特色及趣味，也是重點。不過語言易學，好段子難編，能讓人一聽再聽仍然笑得出來，還真需要幾分功力。也許我們可以說，如果能碰觸真實人性，用什麼語言都好聽；反之，如果流於譁眾取寵，搞低級笑話，就糟蹋了這門藝術。¹

¹ 劉慈芳（1996）。南腔北調說相聲。《台灣光華雜誌》，5，96-98。

三、王一明／梅子的《臺灣答嘴鼓》

《臺灣答嘴鼓》1-5輯

出版	專輯標題	專輯內容				
2007-11	有錢真好	有錢真好 (7:40)	台灣小吃 (9:25)	王牌祖師 (11:30)	電影真難拍 (6:40)	保險套 (8:15)
2007-01	驚過年	驚過年 (11:31)	2266 (11:36)	算命比賽 (13:18)	老孫大發財 (8:32)	查埔查某誰卡敖 (10:05)
2007-11	台灣之光	台灣之光 (14:53)	廣播電台 (14:15)	現代家後 (11:12)	十個太陽 (10:50)	王見王 (08:40)
2007-11	錢來也	錢來也 (12:16)	電視購物 (12:10)	牽溝仔 (10:40)	警察大人 (13:48)	做皇帝我在行 (05:07)
2008-12	師父出馬	師父出馬 (12:29)	你要結婚嗎 (14:38)	阮老爸尚介大 (12:17)	佛祖戰耶穌 (13:20)	王者無敵 (10:19)

※《臺灣答嘴鼓》五張 CD 都只附專輯簡介，不是有聲「書」，並未附上相聲內容的台語文字，以下《臺灣答嘴鼓》引文乃筆者個人依 CD 所聽寫的台語文。

王一明本名王騰懋，1969 年出生於台中市，曾主持「街頭巷尾」節目，本名張文玲的梅子則在另一電台任職，兩人在台中打對台，每天在節目中隔空鬥嘴。鬥來鬥去的結果，冤家竟變成了親家。兩人後來攜手到彰化國聲電台合作「快樂 100」節目，成為默契極佳的廣播夫妻檔，轉戰新竹新聲電台後，「快樂 100」亦由每週 1 次增加為天天播出。⁴

吳兆南 1999 年正式「關門」不再收弟子，王一明則從 2000 年開始追隨吳兆南成為「記名弟子」。吳兆南在 2005 年突發奇想，「相聲也可以用台語說」、「台灣人應有自己母語的相聲」，於是鼓勵王一明創作台語相聲⁵。王一明嘗試把吳兆南和魏龍豪的相聲作品當腳本，直接翻成台語，發覺效果不夠傳神，沒有成就感，乾脆和太太用台語「答嘴鼓」。當吳兆南聽過王一明的台語相聲後點點頭說，「很順，可以。」，更鼓勵王一明放手嘗試。雖然吳兆南長居美國，卻相當關注進度並給予指導。吳兆南重點指導「『抖包袱』的時間點」及「說相聲要精神氣力」兩個要素。「一上台說三

⁴ 葉志雲 (2007, 1月30日)。王一明梅子廣播戰友答嘴鼓變夫妻。《中國時報》藝文版。

⁵ 陳漢輝 (2007, 12月19日)。吳兆南師生說出「台灣答嘴鼓」台語相聲專輯。2009年2月29日，取自數位網路報網址 http://kuanrongdtecblog.blogspot.com/2007/12/blog-post_8088.html

句話，就要抖第一個包袱。」「抖包袱」就是散發笑料的時間點，上台說相聲就是要逗笑，如無笑點，叫講古，不叫相聲。⁷

2006年4月，王一明和梅子開始在新竹的【台灣聲音廣播電台】推出「台灣答嘴鼓」，節目獲得相當好評。兩人認為「台灣答嘴鼓」節目受歡迎，主要是這幾年台灣人太悶了，生活緊湊，壓力又大，聽完台語答嘴鼓後，哈哈一笑，重新燃起繼續為生活打拚的動力。梅子說，小時候看到經營電器行的父親，經常緊皺眉頭，幾乎沒有娛樂，更少看到笑臉，偶而聽到廣播帶點黃色的秀場對白，才會忍不住大笑，進入廣播界後，自我期許想辦法娛樂聽眾，尤其是能為勞工朋友分勞解憂。王一明則認為現代人生活太苦悶，應該要多一點幽默感，新竹市是科技重鎮，同樣的有很多古早文化，「台灣答嘴鼓」除了讓台灣文化能夠傳承下去，更希望能作為台語母語教學內容。王一明的相聲題材來源十分生活化，不論是到菜市場、郊外任何地方，三姑六婆的對話都可以成為他的橋段。⁸

「台灣答嘴鼓」，節目獲得好評後，王一明進而錄製台語相聲CD「有錢真好」。2007年6月2日，王一明與梅子共同錄製的《台灣答嘴鼓---有錢真好》，打敗師傅吳兆南，獲得第18屆金曲獎的最佳戲曲曲藝專輯獎⁹。為配合春節，又出了第二張台語相聲CD《驚過年》。王一明緊接著陸續出版《台灣答嘴鼓---台灣之光》《台灣答嘴鼓---錢來也》，2008年和吳兆南合演推出《台灣答嘴鼓》系列的第五張專輯《師父出馬》。2009年6月，《師父出馬》再度入圍第20屆金曲獎，可惜未得獎。¹⁰

王一明感慨地說，「每年入圍金曲或金鐘，我已經證明自己的實力，至於幸運之神，就眷顧其他為藝術打拚的人吧……但願老天爺多給我幾年生命，讓我為台灣的說唱藝術多留一些東西，最近真的覺得自己快不行了。」¹¹

在短短三年的時間，王一明開發了25個「台灣答嘴鼓」全新段子，為台語傳統曲藝的創新，做了最佳詮釋與貢獻。

⁷ 江祥綾（2007，2月9日）。吳兆南弟子台語相聲傳遞快樂。聯合報，藝文版。

⁸ 馬瑞君（2008，1月3日）。台灣答嘴鼓台語相聲再出「集」。中國時報，藝文版。

⁹ 凌美雪（2007，6月3日）。王一明答嘴鼓出頭天。自由時報，藝文版。

¹⁰ 陳淑英（2007，12月20日）。台語相聲「答嘴鼓」吳兆南背書。中國時報，藝文版。

¹¹ 王一明（2009，6月6日）。恭喜，紀念，懷念，複雜的金曲獎。台灣答嘴鼓五一弊。2009年8月31日，取自網址 <http://tw.myblog.yahoo.com/tdwang01/>

肆、《臺灣答嘴鼓》的語言藝術

一、《臺灣答嘴鼓》的藝術特點及價值

《臺灣答嘴鼓》採二人對口的形式，近似北方的對口相聲，但又不盡相同。它的對白穿插韻語，語言節奏很強，並長於運用豐富多彩、生動活潑、詼諧風趣的閩南方言詞語和俚俗語。運用閩南方言複雜而富有節奏與音樂美的音韻結構組織韻語，注重情節的展示與人物的刻畫，講究使用“包袱兒”與“韋登笑科”（爆笑料）的藝術手段，以獲取喜劇性的藝術效果。

有人說臺灣答嘴鼓是「相聲的活化石」，一點都不為過。

王一明在短短三年（2007-2009）的時間，開發了 25 個「台灣答嘴鼓」全新段子，把師父吳兆南的相聲技巧融入傳統答嘴鼓。他充分發揮台語的文化特色，隨時從日常生活中拈取新題材，引發靈感創作新包袱、新橋段。雖然，已達身心疲憊的瓶頸，確實為台語傳統曲藝的創新，做了最佳詮釋與貢獻。王一明《臺灣答嘴鼓》25 篇新作，樹立了自己特殊的藝術風格與價值。

（一）創新語言風格

一般來說，語言風格是人們運用語言表達手段形成的諸特點的綜合表現，它包括語言的民族風格、時代風格、流派風格、個人風格、語體風格和表現風格，它是在主客觀因素制導下，運用語言表達手段的諸特點綜合表現出來的格調與氣氛，這是語言風格的基本界定。風格的形成是離不開人的，而語言是由人來實踐，所以語言使用者的思想情感，興趣愛好，性格態度，生活經歷和文化素養等皆是形成語言風格的內部因素或是主觀的因素。⁸

70 年代王禎和混合了臺語、國語、英語、日語，特別是台灣化的日語，不同語言的巧妙運用，使王禎和的小說充滿了趣味的效果，號稱為「獨樹一幟的語言藝術師」⁹，王一明《臺灣答嘴鼓》亦頗具語言混融的特色。例如，

⁸ 程祥徵（1991）。《語言風格初探》（頁 45）。臺北，書林出版社。

⁹ 獨樹一幟的語言藝術師—王禎和（1940-1990）。2009 年 10 月 2 日，取自鳳凰網 <http://big5.ifeng.com/gate/big5/www.ifeng.com/home/etshusan/ti/eeagyt/w-wenxue/xianqiu/200405/19/259229.html>

（台灣之光）節選

正：第一棒、統一中。

梅：這是誰做總統的呢！

正：彼時陣、伊才是一個大學生嘍。

第二棒、我視一個背號二號的人。

梅：什人？

正：Derek Jeter。

梅：喔，不集隊隊長呢！

正：彼時陣伊難置台灣隨我學棒球。

梅：什物列？

正：我甲基特譯：「哈囉、我這個小弟真乖，以後長大有機會去美國，你要照顧他，Do you understand？」

梅：我聽你置還露英語。

正：第三棒梁泰山。

梅：ㄟ、你係第三棒就視一個山？

正：安呢卡好記啊！

梅：朋來，朋來。

正：四棒呂明賜；五棒若虎武雄；六棒 5566；七棒 D07；八棒阮爸爸；九棒劉…馬英九。

梅：空塞，連小馬哥難來打球呢？

正：彼一場、我家拍開幾枝錢球。一壘錢球林青霞；二壘錢球林鳳嬌；三壘錢球林志玲……

梅：等一下，彼會陣、林志玲才幾幾前？

正：你想看味、照我的個性、我管伊幾幾。反正會駛做錢球就好了啦。

梅：對啦、阿明去兵團發展，才子世界發現伊，是講、拉拉去的時陣、咱有順利？

正：伊的守備是投手，會時陣我要去陪一隊。

梅：喔，你算是阿兄兼軍師呢？

正：托子要托球進前哪，感覺對捕子的時說枕頭，或者是枕頭。

梅：這大空難如影啦。

正：枕頭表示 Yes，愧頭表示 No。

梅：廢話。

- 正：我的燈盞恁恁一列，叫伊去佢個 Yes No 燈。
- 梅：哈 (ham：驚疑的語氣詞)？美國哪有這燈？
- 正：係嘛？阿凡令嘛就在佢燈啊！
- 梅：拜託咧，人佢是紐約的翠華燈，New York。
- 正：對啦，New York 啦，寫單講就叫做 NY 燈。
- 梅：照樣仔面頂 mack 就是 N 恰 Y。
- 正：所以你財氣知，N 就是 No；Y 就是 Yes；NY 就是 No Yes，Yes No 的意思啦！
- 梅：對，恁你這隻嘴，黑的確會駛講做白的。

這段答嘴鼓，呈現台灣社會的流行話題，「王建民與美國職棒大聯盟」，且藉它與國際接軌而出現大量台化英語，也有本地特產的台灣國語，而主體則是夾雜國語的混血台語，這些時代特有的語體風格，王—明將其溶燴成個人作品的語言特色，創造出傳統答嘴鼓未曾達到的寬廣語境。

(二) 融合新舊文化

經濟全球化條件下的改革開放時代，是呼喚創新的時代。創新有理論創新、制度創新、科技創新、文化創新等等。其中，文化創新是當前特別重視的一種創新。文化創新是融合本土文化和全球文化的合理資源，推陳出新、繼往開來，批判揚棄、創造轉化，鍛鑄出新型文化形態。《臺灣答嘴鼓》頗擅長於融合新舊文化，例如：

〈老孫大發財〉節選

- 梅：照三個人，啊！一筆……
- 正：齊逐？
- 梅：整盤滾入尖筒蓋內底，送到現代啦。
- 正：嚟！這厲害？
- 梅：一切整盤做魚同款，尤其是從隻整盤……
- 正：唔，對啊，像伊的錢掉盤，飛到一半，尖子飛遠拋越過鬼。
- 梅：驚一紙，竟然有人比伊開卡索。
- 正：伊愛用錢金鑰棒，照發現講現代整己銀拍子恰啊。恰籽的速度，開卡驚人呢。
- 梅：還有嘛？
- 正：伊操一殼眼毛，吹 (pua5) 一下，會響整做一百隻眼……

梅：我甲你講，今晚現代 CD，拷一下，盜版的就無幾有幾十萬張。

正：乜，乜，再說！千萬你就唔道盜版咁誇張。

梅：伊會曉「千變萬化」。

正：咱用手機仔，會當馬上放到吳國去。

梅：伊亦明有「火眼金睛」。

正：咱的「監視攝影機」會取透視三領勢，有若不信，我甲你觀看要。

（略）

正：西遊記師長藍虎及寫，想將電腦索轉去古平，教大家普遍使用。

梅：真的？押棍的？

正：將 E-mail 通去西藏後月，「夾帶捕案」將所有的佛經來送做轉來，這雙藍虎克取經啊！

梅：對啊，對啊！本來取經變來回……

正：十二年八個月啦。

梅：哈（hā）？，這雙藍虎……

正：一秒幾幾藍虎OK啦！

梅：這屬空呢！

正：亦有，唐三藏利用網路的電視講經說法，唐朝的人控感覺 Siam Si（有趣），人人跪列聽着電視，結果變成一個佛教的國家。

梅：空！學藍虎無道做生意。

這段答嘴鼓中的「老孫」，為眾所知悉的齊天大聖孫悟空，而〈西遊記〉更是臺灣傳統戲曲（歌仔戲、布袋戲、京劇）常見戲碼，也形成諸多諺語、歇後語（例如，三藏取經---著猴，豬小妹照鏡---免看），更常被改編成電台講古、電視連續劇、電影、動畫播出。王小明發揮想像大膽創新，將西遊記搬到廿一世紀，讓現代科技和古代仙術超級比一比，更異想天開將電腦移植唐代，利用網路電視講經說法。也許，在未來的人類果真發明時光機器，就如同王小明所說，「西遊記師長藍虎克寫」，在傳統舊文化潮流中，帶入科技文化新思維。

（三）展現城鄉生活

從社會變遷與發展本質來看，城鄉差異是多數人認同的事實，若加上臺灣地區特殊的農業發展政策的考慮，似乎更為明確。鄉村與都市二者在本質上的確有所不同，而城鄉不平衡發展則存在於居民的主觀認定中。相關資料證明主觀認定與客觀事實間的一致性，就社區環境考慮，相對於鄉村社區而言，都市社區有低

基點、高生活素質認定的特色，益突顯二者間的不平衡發展與生活的差異。”

王小明由秀場起家，在廣播、電視主持十餘年，也曾誤入歧途當了四年多的電視購物專家⁴，對於臺灣城、鄉生活相當了解，也善於將城鄉特有的不同傳播媒體的親身體驗，融入作品展現城、鄉生活的真實面。例如，

（廣播電台）節選

正：我先講一怪，你覺解的聽。

梅：怪，來，來，來，來……

正：有一種查甯人，一手把幾畝厝床估，一手執目床，實在真恁哀。

梅：真恁哀。

正：查甯兇的大貼藥仔，金剛王 King Kang Cup……

梅：仿呢！

正：予你每工換被單，每路爐效燒水；予你天天星期天，潤年加一天，予你……

予你……、賜予你……

梅：賜予你安哪？

正：予你下晚好嘍。

梅：會卡好？

正：是啊！你免管，來，作伙講。

梅：會卡好（正：下晚好）。

梅：咁亦有別種的給？

正：什物？

梅：這肥的有。

正：唔……肥滋滋的好朋友，你覺注意嘍，大槓母是福，油若過多，會造成心臟病、高血壓、糖尿病。

梅：噯的，足恁怖呢！

正：恁驚恁翁厝外口偷呷，到時碎，就算你覓檢覓費菜，恰人公家翁婿，確是無采。因為肥肥的身材，恁翁無愛。

梅：可恁啊！

⁴ 張麗娟（1988）。台灣地區城鄉居民主觀生活素質之研究。台灣大學農業經濟研究所，碩士論文，摘要。

⁵ 喜馬拉雅（2007，1月4日）。王小明 / 台灣答嘴鼓（台語相聲），產品介紹。

正：好佢哉，好佢哉！日本進口的 Okanawa 「獲獲落來」已經進口到咱國內，無論你怎樣大搥圓朵，頭奈親像韭菜，皮膚摸起來親像旺菜，只要來空中收聽，小姐太太每工呷牛擺，保證乎你馬上獲獲落來。

梅：好呢！

正：驚大搥圓過來，乎你好身材，乎你人人愛，乎你恩來奶嚙，尻川硬拳拳。

（電視購物）節選

正：世界四大騙術—宗教、政治、婚姻俗電視購物

梅：天壽呢，你這擺講變呢，你毋知見得夫外漢人，用講你無羅過白目……

（亦）

正：一句英語，三句中文，記起來用你就會駛出師。

梅：啊，有這呢簡單呢？

正：用難的，你咁聽有？

梅：英語是什物？

正：叫上帝，你咁會曉？

梅：叫上帝？我是基督教徒，我當然會曉。

正：你叫一渣乎我聽。

梅：OH, My god!

正：齊、齊，就是這句啦，用係任何商品藍會駛，OH, My god! 你幾識列沙弊，變呢才會有被騙，會曉否？

梅：會曉。

正：別來就簡單，三句中文……

梅：陀三句？

正：第一句「電祥總凡填獻」。

梅：照你變阻講，啊若柱耶開場費物件，根本神母知列費計，你這句祥什人相信？

正：這著變着你有話度充騙家治燕。

梅：什？幾充騙家治呢？

正：你家治要信，別人就會相信。啊燕，就說做騙術呢？

梅：第二句是什？

正：「保證全國最低價」。

梅：保證全國最低價？

正：齊，就是這句，利用人搞貪的心理，保（Swong）則有力，足好利用啦。

- 梅：安呢就想要捉來趁食呢？
- 正：這你免煩惱，Phang仔死咗了啦。
- 梅：第三句例？
- 正：第三句尚屬客，邊做「最後一桶」。
- 梅：照你安呢講，第二工期捉出來賣，要安怎？
- 正：你睇這欄過？第二工是臨時應觀眾要求「加碼」嘛！
- 梅：呢？所以同故是「最後一桶」、齊毋齊？
- 正：齊、齊！安呢有巧啦。
- 梅：一句英語、三句中文、有無，請你做一擺講予我聽。
- 正：好、來……講來就來囉……各位大家好，今日我要介紹的商品，你一定愛買、你甲看麥，這樣啦……OH、My god、OH、My god！你若毋信，我請一位見證來到節目……今晚電祥滿尊，滿甲敲味入來，請大家加油，把握「全國最低價」「最後一桶」、趕緊敲電話。
- 梅：是講、講歸唔、你是例賣什物？
- 正：賣什物就無重要，只要有人敲電話，你就是「電視購物專家」。

這兩段答嘴鼓詳實而生動地反映台灣城、鄉生活的差異，但同樣得自於王一明的工作及生活經驗。

在〈廣播電台〉所運用的語言較粗俗，例如，「我給你怎樣大塊對朵、頭整規條韭菜……乎你腰夾奶嘍、尻咧硬醜醜。」，這種語調在鄉間農村是司空見慣，卻不太可能在都市地區出現，當然它也傳承了民間「喊玲瓏」的諧音、押韻模式，內容當然是鄉間生活型態，尤其是壯陽、減肥的成藥漫天飛舞。

〈電視購物〉則是嘲諷為都市新興的大騙術，而民眾基於便利、貪便宜的心態，明知有詐卻甘之如飴，甚至不知貨品為何物，只在乎「全國最低價、最後一桶」，完全顯露城市追逐時尚、講究時間效率、貪小便宜的生活型態。

（四）軟化嚴肅議題

魏龍豪，「口說藝術是很重要的。除了講話技巧之外，我們還應該培養下一代的幽默感，用幽默的語氣來解決，可能就把嚴肅的問題解決了。」*

最上乘的幽默通常來自日常生活中，這些趣事讓人聽起來很親切、很熟悉。像常見的社會事件，高級官員的貪污事件、愛滋問題、群發性地震、環境污染、

* 魏龍豪口述（1991）。培養中國人的幽默感。載於陳艾妮（主編），*你可以說得更好*（頁100）。台北，方智。

幣值升貶等等，在新聞雜誌上每天都有最新的炒作話題。如何讓週遭事物成為幽默的素材呢？就是以輕鬆、開放、有趣的角度來看待事情，如此一來，將會發現每件事都有輕鬆有趣的一面，亦可軟化極敏感嚴肅的議題了”。王一明在《臺灣答嘴鼓》有極敏銳的觸角，也能輕鬆有趣地批判嚴肅議題，例如：

〈合夥小吃〉節選

正：有的餐館專門在做大官的生理。

梅：我知，置合此就有幾咁闊呢。

正：官愈大，包廂就愈內底。

梅：我知、我知，憑哪幾碗來，就安排置尚尾仔一間。

正：門口邊朋貼齊聯呢。

梅：實在是有夠講究。

正：過去的年代，一片是貼「光復大陸國土」

梅：另外一片絕對是貼「解放僑胞同胞」

正：乜，你奈會知？

梅：當然、我還巧、用腳眼睇想嘛知。

正：朋有發橫批呢。

梅：什物有？

正：「燕人說夢。」

梅：你嘛評詁呢，啊，令嘛貼的齊聯，是寫什物有？

正：老子片寫「字仔番薯煮一熟」

梅：有老子是寫什？

正：「你講合標嘛會選」

梅：橫批呢？

正：「話內底話」

梅：我知、餐廳不單是呷飯爾、而且朋會駁番代誌。

〈警察大人〉節選

正：詳細車司機甲裝有標語：「係—你是新來的警察差（koug=親朋樹）？」

梅：奈知想講你是新來的警察？

正：伊講只有新來的才會管紅線停車，卻能夠做一個仔朋友，我與你去兜兜。

¹¹ 周守訓 (2004)。《臺灣人》(頁 92)。台北：悅智文化館。

梅：哈（ham）？穿制服坐計程車？

正：反正坐車免錢，我就上來。

梅：噢。

正：伊親我去 KTV 唱歌，我確足歡喜啊。

梅：噯？

正：唱歌了後，走出門口，碌碌撞到人，佢個人馬上向我路夾道。

梅：噯呀，大家確足驚你呢。

正：毋知什物時陣，房間內底有一聲唔唔，啊啊的聲音。

梅：莫非……

正：係係，我確橫絕這間 KTV 例做黑的；馬上將後間房間撞入去，內底真正倒二個人。

梅：這能代誌大搞了呢！

正：返個查某齊查着笑笑的講：『佢是新來的警察，對無？』

梅：佢會這個查某着會出來？

正：伊講只有菜烏仔警察才聽得出家治的局長啊。

這兩段答嘴鼓緊扣「政治飯局搓湯圓」、「警察包娼白嫖」等嚴重社會議題，卻採輕鬆幽默的筆法，利用「奇嘢」「菜烏仔警察」來暗諷，讓聽者噴飯之餘也緩解了面對該議題的怒氣。常見民意代表質詢時咄咄逼人，雖然義憤填膺勇於揭發弊案，最後卻是雞公雞互鬥兩敗俱傷收場，其實可以效法《臺灣答嘴鼓》嘗試幽默一下的策略。

（五）挖掘深層人性

「相聲」常在善意的微笑中揭露生活中的乖訛和不通情理之處，它應該是引人發笑的。但是，引人發笑不是幽默的目的，它的目的在於，使你笑過之後得到深刻的哲理和啟迪。我們可以說，古今中外的幽默大師們都是「笑的哲人」，人們可以從幽默的笑聲中發現真、善、美的足跡。正如莎士比亞所說，「幽默和風趣是智慧的閃光」¹⁰。王一明的《臺灣答嘴鼓》不同於一般電視脫口秀，在於對人性有更深層的思考，例如，

（佛祖戰耶穌）節選

梅：你毋知麼？足講死刑犯要死去以前，總會懺悔信耶穌，伊就會赦免你的罪。

正：莫是的呢？

¹⁰ 田乃吉、吳綠星、丘克軍（1994）。《新報口才學》（頁 239）。台南，大孚。

梅：等到要槍殺的後一工，教師會先問講「你有錫罪無？」
正：有呢！
梅：有反悔無？
正：有呢！
梅：要信耶穌無？
正：要呢！
梅：伊就開始受洗啊。
正：受洗？
梅：後就是變做基督徒的儀式。
正：ㄟ，受洗是受洗陀位？
梅：洗你的靈魂啊。
正：欸呢！第一擺驗講靈魂亦會駛用洗的。
梅：齊啊，齊啊！等洗完了後……
正：無罪出獄。
梅：槍殺解決。
正：啊？安呢毋是問款？
梅：後是你死了後，因為你信耶穌無罪，毋是免槍殺咧死啦，若無，大家盡走去信耶穌啊。

〈有錢真好〉節選

梅：有錢，人盡叫你懂的。
正：無錢，人盡叫我等咧……
梅：有錢，人盡遠遠叫「少爺來呀」。
正：無錢，人盡叫我「痞仔來呀」。
梅：金錢雖然毋是萬能……
正：無錢就萬萬不能。

我們所了解的宇宙，僅限於我們觀測所及的宇宙，我們所了解的人性，僅限於露出水面部份的冰山，人類對於自己「無知」的覺醒，包含對宇宙的無知與對生命人性的無知⁸。上述二段答嘴鼓利用「倒反」「對比」的手法，嘗試探討生命、宗教信仰、道德、金錢、價值的矛盾衝突，對人性以幽默筆法做深層思考。

⁸ 黃慶萱（1992）。《俗文化》（頁316）。台北，三民。

二、《臺灣答嘴鼓》的幽默特色

語言幽默是相聲藝術獨特的文體風格和表現風格。相聲幽默語言的表達與理解是一個制約於具體語境的動態語用過程。其幽默話語具有含蓄性、民族性、奇巧性和誇大性等語言特徵。

相聲幽默效果的產生是一個動態的過程，期間幽默創造者、接受者、語境（語言語境與非語言語境）均起著同等重要的作用。幽默與語言是互相依存的。幽默的創造與傳達往往借助語言來完成的。相聲就是語言幽默的典範。語言是其表達幽默的主要手段。相聲幽默語言的表達不是平鋪直敘而往往採取迂回曲折以及高度藝術化、誇張化的方式，其語言含蓄、意在言外、引人聯想、發人深省。⁷⁷

以下就《臺灣答嘴鼓》所表現的幽默特色，從含蓄性、民族性、奇巧性和誇大性等語言應用略做分析，

（一）含蓄性

相聲語言首先表現為其語用的模糊性和含蓄性，相聲的幽默言語含蓄性最突出表現在它的笑料的組織上。例如，

（保險套）節選

梅：憑……可是講，恁老答咁講來……這話……

正：這講什？

梅：有啲……家庭計畫何。

正：計畫什？

梅：戴帽子何。

正：戴戴。

梅：「穿雨衣」啦……

正：戴戴來。

梅：戴親仔何。

正：好到底先列講什？

梅：靈的，阿亦是這話……

正：是什啦？

梅：有……是、戴保險套啦。

正：保險套？！

⁷⁷ 崔佳（2004）。相聲幽默的關聯理論闡釋。《山西師範大學社會科學學報》，3，135。

梅：噯……卡細華啦，毋知惡見笑。

（齊）

正：誰知惡來到一個月，院老爺就宣佈有身啦。

梅：莫非？神父發的是週期的？

正：我難有身週期，不僅無週期，而且是英國服裝進口的呢。

梅：不過，到底是陀位出問題？

正：我有問院老爺，伊講做一工，伊照神父所做的，將保險套掛置手指頭兩項，為著保險起見，總是六七十歲了，毋週期再做老爺，伊將五個手指頭纏緊戴起來。

梅：什物啊！掛置手指頭兩項？

正：伊家治例笑，講有身就有身啊，加人加福氣啦。不過，伊咧惡無……掛五個，哪惡朋會有身？

梅：拜託乞，掛十個亦無效，就掛毋對位。

正：恁恁有一工，院老爺「啊」一聲，伊講我起起來了啦，神父掛置正子啦，我發工款味記得，掛齊正子去啦……

梅：哈（ham）？……

這段答嘴鼓利用臺灣保守的民風，讓「性、保險套、家庭計畫」產生語意表達的模糊，進而讓家庭計畫陷入兩難。當艱難地談到「保險套」時，已經大驚小怪地罵「毋知惡見笑」，又如何示範正確使用它？結局竟是「將五個手指頭纏緊戴起來」，甚至最後還認為保險套無效的原因是，「神父掛置正子啦，我發工款味記得，掛齊正子去啦」。由於利用語意表達的模糊，設計出讓人莞爾的意外結果，但它的產生過程卻是合於情理。

（二）民族性

相聲幽默話語具有明顯的民族特點。它充分利用了漢語獨特的語言文字來盡顯其幽默的風格。其幽默效果的產生基於交際雙方在民族語言、文化、生活習慣、價值觀念等方面的共用性。我們只有在瞭解和掌握其民族特有的社會文化背景知識的前提下，才能真正創作和正確理解相聲的幽默語言。例如，

1. 特有社會文化背景的運用

（合聲小吃）節選

正：哪講到呷，大家撻莫覷，無分族群，無分黨派。

梅：安呢，咱來講看麥呢！

正：像北合聲的華西街

梅：我知啦，呷蛇肉，呷蛇湯。

正：外國的觀光客，看到心肝什什怪，日本人尚愛去啦。

梅：聽講呷了會碎！碎！碎！呢。

正：咱台聲的滷巷

梅：新那的滷庭，各種的滷那，水底河的，保證蕪蕪有。

正：獨獨欠一項

梅：欠什物啊？

正：儘肉啦

梅：恰（hám）？你幾捌身通儘？儘埋你就因呷啦。

正：咱台聲有苦麻蔴。

梅：這是什物啊？

正：這就是用來做麻蔴伴用的植物啦，會常摻在臘伴、摻番薯、用來羹的。

梅：聽講差（hóng），雞天呷了會足返火呢。

正：齋苦齋好啦。

梅：齋啦，你講苦的齋呷；我想起，臭的嘛足好呷

正：臭豆腐、齋魚？

梅：齋啊，有燒（田）的，有湯的，而且附有麻辣的。

正：久，咱台聲就足奇怪。

梅：齋有

正：齋苦的，齋臭的，奇怪就齋好呷。

梅：亦聞有呢，捧捧齋長的，齋濟人覺等啦。

正：所以，不管是賣冰的，賣脆的；不管是夜宵，抑是擺塔速凍伴，24 小時
擺有在賣呷的。

梅：而且，不管是中國大陸，或是世界各國來的人客，擺擺指名覓去呷「台聲
小吃」

正：齋，親像新竹城隍廟口，人列得過五關啦。

梅：意思是就一定覺呷超過五捲以上，才會過關（giam）啦。

這段相聲所提，「無分族群，無分黨派」，「呷蛇肉，呷蛇湯」，「齋苦的，齋臭的，奇怪就齋好呷」，「捧捧齋長的，齋濟人覺等啦」，「24 小時擺有在賣呷的」，「呷超過五捲以上，才會過關」，都是台灣特有【吃】的文化現象，也只有在地人才能聽完會心一笑。

2. 漢語多指向歧義性的運用

（師父出馬）節選

梅：老先生，請問你怎麼稱呼？

吳：我叫吳北南

王：什麼，吳—北—南……

吳：是

王：老先生，這樣一來，更不應該去哪裡才對阿。

吳：這……怎麼啦？

王：吳北南（無照男），沒駕照的男生，車和警察多，會把你抓起來。
……（答）

吳：這就和棋了

王：怎麼？難得遇見師父，怎麼能和棋？咱們接著下。

吳：沒有過河的棋子，怎麼下？

王：您劃下馬，我劃下士，咱們士馬（或馬）過河，不醉不歸。

梅：一閃啊，你是例水漏蓋？是叫你行棋。

王：麥管啦！微愛的師父，您準備好了嗎？

吳：我準備好啦。

王：我先走士，師父再走馬，我再士（說）師父一下，師父再馬（像）我一次。

梅：吼！聽起來我那師父的豆腐了！

王：師父馬（像）我，我父士（說）師父；師父再馬（像）我，我再士（說）
師父

吳：啊？

王：到最後，師父馬（像）我，我就士（是）師父啦

梅：等一下，等一下，照你阿呢講，你若恰繼續行棋，代誌就大條——

王：安怎樣？

梅：到最後，繼續馬（像）你，你就士（是）繼續啦。

……（答）

梅：哇！我難會曉呢，「公騎」呼做「騎哥」、「孫騎」呼作「騎孫」

吳：我也愛喝台灣茶，最好是用「泉水」來泡

王：我難愛飲台灣茶，最好是用「水泉」來泡

梅：來來，我難會曉呢，圓條呼作「阿孫」台灣話呼作「孫阿」

吳：廟前山的「媽祖」很靈，都請「瓦童」來辦事

正：係桌頂的「祖媽」足登、提請「克瓦」來辦事

梅：一明啊，你這句話聽起來卡硬掛。

正：但是「媽祖」若是說「祖媽」那也是跨的代誌啊

吳：以前推行說國語，現在連聽能也要學台語了

正：齊，「我是台幫人，我呷台幫來大漢的」

梅：等仔著甚麼一袋，你講台語誰會道

吳：齊，之

正：師父今天遇上你真開心，我請你吃飽水餃

吳：什麼？吃飽了睡覺？

正：吃飽水餃

吳：我還要天天熱炕席呢，怎麼能夠吃飽了睡覺？

梅：一明啊，你講既講台語話啦，尚無我聽卡聽有

正：「呷飽水餃」啦

梅：師父他是說「吃飽水餃」啦

漢語系統有其特殊的歷史背景及語文效用，尤其臺灣的閩南語更是複雜。這篇〈師父出馬〉答嘴鼓充分利用漢語同音、多義、語音分化、語法辭性不固定等語文特色，製造笑料，達成「抖包袱」的任務。

第一段，「吳兆南（無頭男）、沒駕照的男生、那裡警察多、會把你抓起來」，即是利用漢語同音字吳（吳）照（兆）男（南）的併組，呈現意料之外的意含，令人莞爾的巧思。

第二段，「士乘（識相）過河……我克走士，師父巧走乘，我巧士（試）師父一下，師父巧乘（像）我一次……到最後，讓虎乘（像）你，你就士（是）無統啦」，這段答嘴鼓不僅利用同音異義，讓一音多字，一字多義，更運用漢語辭性不固定的「轉品」技巧，產生多重辭性的變化，達到看似荒謬卻合於邏輯推理的幽默笑果。

第三段，「舊話呼作『阿珠』台語話呼作『珠啊』……廟桌頂的『媽祖』很登、提請『克瓦』來辦事、係桌頂的『祖媽』足登、提請『克瓦』來辦事……」，這段答嘴鼓吳兆南特別稱為「**國例話**」¹¹。漢語因為歷史、政治的長期演變，分化成上古漢語（閩南語）、中古漢語（廣東、客家、海南島話）、

¹¹ 汪宜儒（2008，1月6日）。吳兆南說台語跨刀挑戰顛倒話。《**中國時報**》，藝文版。

現代漢語（北京官話）。除了產生音、韻、調的變化，更形成特殊的辭彙位移現象，最常見的就是「歡喜→喜歡」「風颯→颯風」，這些都是台語相聲可以善加利用的賣點。

另外，「師父今天遇上你真開心，我請你『吃飽水餃』…什麼？『吃飽了睡覺』？」，該段答嘴鼓呈現「台灣國語」普遍存在的特殊文化現象，亦可發展為抖包袱的原料。

（三）奇巧性

幽默的妙處恰恰在於，它能將兩種原不相干的事件豁然串通起來，讓人產生驚奇的感覺，然後使人發出會心的笑聲。它能化腐朽為神奇，化平淡為有趣，化沉悶為笑聲⁷。例如，

〈做皇帝我在仔〉節選

正：昨係宮中著賊偷。

梅：什？宮內底有人敢入去呢？

正：我看到一個穿紅衫的老人背一架布袋，騎煙筒爬出外。

梅：穿紅衫……，是毋是白頭髻、白嘴鬚、頭戴一頂紅帽仔？

正：齊，伊是您親處？

梅：毋是啦，我問問你，佢個時陣是毋是癸亥十二月？

正：齊，有許齋知悉？

梅：我甲你講啦，是聖誕老公公啦！

正：聖誕老公公？

梅：齊呀！伊的布袋是裝禮物委予你，毋是偷物件。

正：呢？禮物咧？

梅：咁表哀上，應該畀你眠床底旅仔內底。

正：呢，來人哪，將朕的臭袋仔、…無…、將朕的什仔搬進來。

梅：有無？有無？

正：耶？則有呢，內底則一支棒棒糖。

梅：佢說做拐杖糖，意思是親像祝福哀上捉到龍頭拐、大權在握。

正：不管，伊驚着我的睏眼，有罪。

梅：啊，柱柱教孫，就轉空瓶，有恁這些政治人物擺安呢啦。

正：傳朕的命令，齊令嘛開辦，穿紅衫的人，甚麼不准經過哀上的身軀邊。

梅：什？什？穿紅衫的人睇到哀上，就是齊彼時陣開始的呢？

⁷ 田乃吉、吳綠星、丘克軍（1994）。《新報才學》（頁246）。台南，大孚。

「乾隆皇帝」、「聖誕老公公」、「穿紅衫的人」原本是毫無相干的三件事，由於陳水扁總統任期內曾發生「紅衫軍」事件¹⁷，因而巧妙地串聯古今中外的事情，化平淡為神奇，產生絕佳的暗諷效果，卻又不失幽默及趣味性。

（四）誇大性

很多幽默的成功，在於關鍵的地方，對用語進行合理的誇張。這種誇張與虛張聲勢不同，它不是用誇飾的手法使整段話造成一種虛構的氣氛，而是在個別用語上進行誇大或縮小。由於被誇大的詞語都處於關鍵的地方，所以，使整段話起了質的變化。如有為了輕鬆一下氣氛，人們愛講講笑話，你一言，我一語，用誇大其詞的方法以造成歡笑的氣氛¹⁸。例如，

<台灣之光>節選

正：輸球的意思就是講王建民再開打第三棒，我再開打第四棒。

梅：咁有人安呢？

正：因仔人打球，軟再就軟咗，加上我這個球員兼裁判，委實拉無困難。

梅：你呢，軟壞因仔大小。

正：因為我是裁判啊，齊方棍子的球，攞線乎我判壞球，只好保送，我就淘洗洗。

梅：我毋知你這個人有讀過道義集耶無？

正：第九局，阿民實在走彈（thiam），交講覓呷冰啦。

梅：比賽例進修，齋會駛呷冰呢？

正：我講：「小弟呀，最後一局了，乖乖！你充呷泡泡糖；比賽了後，阿兄才帶（chua）你來呷冰。」

梅：噯，原來打棒球呷泡泡糖是安呢來的呢？

（略）

正：我甲阿民講：「小弟呀，我看會出來，你的個性排排無交講話，既然你講話軟贏阿兄，毋死我教你一步嚟先講話仰會當替國家出力的方法。」

梅：就是交棍球。

正：無錯啦，我甲阿民仔講：「小弟呀，棍球呢，手處出力，腳處伸出去，這都叫做伸腳（chua kha）球，舊話叫做伸卡球。」

梅：哈？原來伸卡球就是安呢來的呢？

¹⁷ 2006年8月10日起，由前民主進步黨主席施明德發起反貪腐倒扁運動，2006年9月9日起「百萬人民倒扁運動總部」開始號召群眾在台北市凱達格蘭大道與台北車站廣場等地進行靜坐、遊行等街頭抗爭，一般認為臺灣社會在當時陷入空前的政治對立。

¹⁸ 田乃吉、吳線星、丘克軍（1994）。*新編口才學*（頁159）。台南，大學。

這段答嘴鼓掌握了二個關鍵詞，「伸脚（chun kha）球」、「打棒球呷炮炮」，由於它們已成為臺灣觀眾對美國職棒的文化烙印，王小明刻意宣染用誇大其詞的方法以造成歡笑的氣氛，當然觀眾也明白這種職棒文化不可能起源於台灣，卻非常願意共享此虛構的氣氛。

三、《臺灣答嘴鼓》幽默語言的運用手法

相聲言語幽默的實現途徑就是偏離語言法則（包括修辭）、交際法則和邏輯法則，這是它的表層結構，相聲幽默言語語用策略的主要特點是「誇張」以及「偏離常規」，這可以看作是相聲幽默言語的深層結構。藝術離不開誇張，這種誇張既可以是言語上的修飾，也可以是情節上、結構上的一種修飾。致笑因素的最後出現，都是「突然襲擊」而產生的，同時常常是偏離常規的，意料之外而又在情理之中的。相聲藝術的魅力正是來源於它的幽默性語言、喜劇性語言，依靠機智、雋永的語言來達到幽默的全新意境。²⁴

《臺灣答嘴鼓》幽默語言的運用策略，可從語言層面、認知層面、交際層面、和修辭層面進行分析。

（一）語言層面

相聲幽默語言十分善於背離語言規律而創造性的使用語言，從語音、語意和語法三個方面獨具匠心，標新立異，達到預料不到的效果。漢語中不少詞是同義詞，相聲常用多義詞組織包袱。正是由於漢語話語的多義性、歧異性特點以及繁密的結構形式，相聲才得以創造性的變異使用，組成超乎常規的變化形式，收到幽默的特殊效果。另外，相聲還充分利用熟語（成語、諺語、歇後語等）通過語境化造成壓諧反差，重疊使用增強諧趣效果，正用歪用達到幽默效果。²⁵

《臺灣答嘴鼓》在語言層面的運用手段歸納如下，

1. 語音（諧音雙關、諧音曲解）

（1）諧音雙關

一個字詞除了本身所含的意義之外，又兼含另一個與本字詞同音或音近的字詞的意義，叫諧音雙關。中國文字具有「多字同音」的特色，為增進文字的趣味，利用音同或音近的關係來構詞，創造出新的語詞，這種修

²⁴ 陳金中（2006）。相聲幽默言語之語用策略研究。《湖北師範學院學報》14，52。

²⁵ 陳金中（2006）。相聲幽默言語之語用策略研究。《湖北師範學院學報》14，56。

辭法叫做諧音雙關。諧音雙關的原理，正是將兩種通常屬於不同範疇的概念，借其中隱藏的類似之點，而加出人意表的替換或聯繫。於是，像注視一件新奇的事物，或傾聽一種陌生的聲音，讀者驚奇錯愕地接受了作者機智的挑戰。例如：

（幾來也）節選

正：頭一擺，我去甲財神管借幾、後一工我做夢、夢見神仙下凡騰送我三個字。

梅：陀三個字？

正：用毛筆寫的「幾來也」。

梅：幾來也？

正：幾借、夢中的神明看起來足惡惡、齊我微微仔笑。

梅：伊可能是笑你懸懸啦！做個夢的時候，獨想發發財。

正：伊授予我一張紙，寫著「幾來也」、當時我翻聽到神明的主題曲「有嘸呢咪咪呀」。

梅：這是六字大明咒。

正：我就一過甲哈「有嘸呢咪咪呀……」。

梅：尾阿發生什物代誌？

正：置夢中，我開悟啦。

梅：哈（hā）！連你都開悟，實在是足無簡單。

正：原來呀，有嘸呢咪咪呀的意思翻做美話才會道啦。

梅：美話？是覓安基翻？

正：all money pay me home……所有的錢盡付齊我兜來。

梅：原來是這個意思。

正：我開悟了後，就四界演講，惹味到竟惹發大財。

這段答嘴鼓採取諧音雙關的手法，較特別的是「梵語、英語」的諧音。雖然持誦六字大明咒目的是將人類「貪、嗔、癡、慢、嫉、愛」轉化成它們的真性，讓六部佛的智慧在覺悟心中展現⁷¹，但眾生覺悟的前提卻是「充瀆腹肚、才瀆佛祖」。王一明巧妙地將它諧音成英語的追錢夢，確實令人驚奇錯愕；同時，它多少也隱含了反諷的意味。

⁷¹ 索甲仁波切（1998）。《西藏生死書》附錄。台北，張老師文化出版社。

(2) 諧音曲解

古代“諧”的意思同“協”，有相同、相合的意思。無論是古代還是現代，大量的諧音或近音字詞出現在人們的日常生活用語中。至於現在這種「好色之塗」，故意曲解諧音字義，純粹是一種文字遊戲⁷。有的比較巧妙，有的則比較牽強。但不管怎麼說，這是語言豐富多樣性的一種表現，至少說明人們不再拘束於舊有的思維，而敢於創新。例如，

(1266) 筆選

正：我聽你的口氣很像齊魯話凡有研究同故呢？

梅：尚無、咱基本的熟識知影吧？

正：我知啦，好是例笑我的程度低啦？

梅：尚無、齊！算到 10 的緣義，我總是陳母知影吧？

正：好、好、你齊！算到 10、乎咱的好朋友聽着麥例。

梅：12345678910、這算什物呀？

正：我今想問一個問題、啊你就回答！

梅：好呀。

正：我哪問第二個問題、你就回答！、這這問到第十個問題、就回答 10、
 這總不舉出五婚、你咋有法度？

梅：耶？一聽呀、妻游我、你清采兵路邊說一個因行亦有法度回答呀。

正：無一定、無一定呢！十題總來回答會出來、才來奔壽慶（壽 = sang；
 講口）。

(略)

正：齊；俺研的衛生就是用來制什物的？

梅：七（撥）的。

正：齊、齊、講到七、甚齊呀、加油、最後三題啦、我猜好叫我。

梅：屢祥免祥、第八題例？

正：你有幾個兄弟姊妹？

梅：八個。

正：這這總是恁老吞俗雜生的？

梅：什？什？你……這、這……

⁷ 西安晚報（2009，06月16日）。《網絡語言三大怪現象》。2009年10月2日，取自網址
<http://www.8cn.hk.com/2009/06/17/2857.html>

正：佢……搵人呀？
 梅：九（夠）咗。
 正：齊咗，安呢，最後計開好是什麼種？
 梅：哈（ham）？
 正：最後一題，加油。
 梅：十（筆）種咗！
 正：各位掌聲鼓勵。

這段答嘴鼓刻意曲解諧音字義，例如，七（糖）、九（夠）、十（筆）……，故意讓對方落入語音陷阱，因而產生語意串聯之後的難堪，雖是一種文字遊戲，卻也展現語言豐富多樣性，連簡單的十個數字也可創造出難以預料的意含。

1. 語義（多義詞）

一個詞語在句中兼含兩種意思的，叫「詞義雙關」，是利用同字、同音但異義的條件構成的。聰明的，他能立即明白你想透露的弦外之音；反之，他最多當它是一句就字面解釋的話語，能懂當然是最好，不懂也罷。它的優點在於說出來的話，較不會直接傷人。當然，巧妙設計陷阱引對方入彀，也能成為相聲逗趣的橋段。例如，

（你與結婚嗎）節選

正：人一生有三不變呢。
 梅：佢問陀三不變咩？
 正：大便、小便、大小便。
 梅：哼，今仔日幾方便咗。
 正：我人便便呢！
 梅：我幾般便咗！
 正：我求你咗……
 梅：我求你求我咗。

這段答嘴鼓利用漢字特有的「同音、歧義性」，產生絕妙效果。人類的排泄生理運作是不能改「變」的，王小明故意改用同音字「大小便」，產生語意承接的扭轉，再用「幾方便」「人便便」「幾般便」產生語意、詞性的轉化，讓簡單一個「便」字的用法連三翻，製造出精巧卻又平順自然的笑料。

3. 熟語諺語

熟語是短語或句子，但又與一般臨時自由組合而成的短語或句子不同，它是經過人群長期沿用，結構基本定型，不能隨意改動其組成部分的一種用語或文句。熟語主要包括成語、慣用語、歇後語及諺語。除了一般地區性的慣常用口語外，成語、歇後語及諺語多有發人深省、啟發思維、警示世人的作用。其中，諺語是人們對生活經驗的精髓總結，常揭示客觀事理，富於教育意義⁷⁰，答嘴鼓也善於利用它做成橋段或包袱。例如，

（幾來也）節選

梅：對，有幾萬年，曉免驚過年。

正：若乎我好額，我一定做足濟善事。

梅：這句咁解脫過。

正：我築起兩所廟宇，三所教堂，四所公用廁所。

梅：猶守一下，我那會聽起來真指楚，罵起來抓罐龜。

正：廟宇啊，拜佛祖保平安；教堂拜耶穌，赦免你的罪；廁所予人方便，有呷有出。

梅：這俗信教有什關係？

正：脫肚的消化有關係。台灣人例講，先願脫肚，才願佛祖，最後才願查某。

梅：珍哇，講脫胎，又牽到阮查某這片來。

這段答嘴鼓利用諺語「先願脫肚，才願佛祖」，巧妙串聯興建「廟宇、教堂、公用廁所」三種善事，乍見之下不無荒謬之感，然而假手民間諺語富囑語的轉化，充分應證了馬斯洛（Abraham Maslow）心理需求層次的論述⁷¹，在突兀卻又合理的推演中，傳遞出生活禪的大智慧。

4. 文字遊戲（拆字諧音）

漢字的基礎結構為單體單音節，講話行文時還必須就形體、聲音、意義加

⁷⁰ 維基百科熟語條，參考 <http://p602009.happy> 的博客。2009年10月2日取自網址

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%86%9F%E8%AF%AD>

⁷¹ 維基百科亞伯拉罕·馬斯洛條，馬氏1969年提出的心理理論，需求層次如下，1.生理需求 2.安全需求 3.愛與隸屬需求 4.尊嚴需求（尊重需求、自尊需求） 5.自我實現需求 6.超越個人或靈性的需求。2009年10月2日取自網址

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%BA%9A%E4%BC%AF%E6%8B%89%E7%BD%95%02%B7%E9%A9%AC%E6%96%AF%E6%B4%9B>

以分析，才能精確傳達思想感情，中華大字典所收四萬四千九百零八個單字，平均每個讀音有三十七個字，當然有許多同音字可以「借音」，因此產生雙方語意認知的誤差，尤其在拆解、合併的過程中刻意製造的認知誤差，常會帶來意外的趣味性。例如：

（有幾為好）節選

王：齊齊，客平院院系希講家治說做十全老人。

梅：這等已經足上院齊了！

王：我比十全加五金，繼續十五全。

梅：院十五項？

王：拳、棋、博、盜、查茶、鴉片、煙、酒、曲、蓮、綠、翠頭、狗、lan……

梅：哎唷，你講幾樣。

王：哪齊？

梅：尚尾發句齊，無……你問講一擺。

王：煙、酒、曲、蓮、綠。

梅：齊，幾齊去呢？

王：翠頭、狗、lan teiau。

梅：什物是 lan teiau？

王：蘭花啦，俗銅鳥。

梅：哎唷，棍一棍，原來是安兜呢。

王：有無，你想齊院院去？

這段答嘴鼓故意將「蘭花、銅鳥」拆組省略成「蘭鳥」，讓它和男性生殖器「屌鳥 lan teiau」產生同音的混淆，讓人「棍一棍」、「哎唷、你講幾樣」，謎底揭曉之後，卻故意調侃說，「有無、你想齊院院去？」。由於「蘭鳥」並非日常用語，極易被誘導至常用的同音詞，等發覺認知有誤差時，也只能肉麻當有趣，無法怪罪對方。

（二）認知層面

1. 邏輯偏離

邏輯規範著人們的思維，使思維和思想順暢交流進行。語言借助邏輯的力量，才能取得理想的表達效果。但在一定語境條件下，採用「反邏輯」的語言形式，常能收到既在情理之中又在意料之外的幽默效果。普通邏輯的基本規律為同一律、矛盾律和排中律。對同一事物不能既肯定又否定，不能前後自相矛

盾，而相聲語言常故意違反這一規律，以達到趣味、滑稽及幽默的表達效果²¹。例如，

〈現代家後〉節選

梅：我講呢！講的卡慢，唱的卡緊，古早有一條歌，叫做「阿嬤的衫」。

正：對！

梅：「現代的家後，譬如道理，卡早是新哥，今是先生，定期煩惱布款訂，
定期煩惱幾款款，煩惱小號仔委婢款婢款，煩惱小房委響款款狀。」

正：這歌若乎你唱起來……憑……恁恁之間，聽幾意思呢？

梅：什物、什物？意思是反簡單，反正，家後嘛一定著意查架的，卻就乎恁查
着人做一個現代家後；家後幾人做看味，你講好母好有？

正：什？原來是幾查着的呢？

這段答嘴鼓採用「反邏輯」的語言形式，故意違反傳統男性社會的用語，「現代家後」改變角色由男性做做看，雖然「恁恁之間、聽幾意思」，甚至覺得很荒謬，卻也呈現社會結構改變，「男主內」正是「家後」的實質意含，造成違反傳統用語卻又無法否定的矛盾，達到意料之外的幽默效果。

2. 圖式激活及打破

圖式是認知心理學的一個術語，也稱認知框架。卡爾（Carroll）將圖式分為內容圖式（有關文本內容的背景知識）和形式圖式（有關文本的各種修辭結構的背景知識），是個人過去經驗和認知在大腦中的儲存方式。

相聲語言採用聲東擊西的手法，把聽眾的注意力引向事物的側面或反面，然後來個突然揭「底」，產生意料不到的幽默效果²²。例如，

〈合聲之光〉節選

正：列尾仔，為著要證明正理民為國爭光，我將袋仔內的錢是不多五萬美金，
幾幾感在院小第的背後40號的孤兒。

梅：哈（Lam）？你膽甲氣口這呢大？

正：我問日本人，你咁敢隨我壓孤兒？

梅：哪是我，我才敢敢列。

正：日本人看我抓狂，幹頭做伊之；罪是每敢佢我硬柱硬。

²¹ 陳金中（2006）。相聲幽默言語之語用策略研究。《~~福建師範大學學報~~》，4，57。

²² 陳金中（2006）。相聲幽默言語之語用策略研究。《~~福建師範大學學報~~》，4，57。

梅：人是「好漢不吃眼前虧。」

王：現現開出來，開六〇！

梅：我知，這是王建民少年時摩的背號。

王：五萬越美金，一秒鐘輸了了，我心情爽啊！壓美國賭歌詩。

梅：什物詩？

王：有錢不賭齊不起父母，輸光輸光為國爭光。

梅：原來你這個台灣之光，啊是輸光光的光啦！

這段答嘴鼓的「台灣之光」，大家以為一定是王建民替國爭光，原來竟是意料之外賭博「輸光光的光」；不過，大家卻也能接受這種另類爭光的幽默。

（三）交際層面

美籍哲學家格賴斯（Grice）於 1967 年提出「會話含義理論」，指出人們語言交際過程並不是由一些互不關聯的話語組成，而是受到一定條件制約的。談話雙方為了保證會話的順利進行，總要共同遵守一定的原則，這樣才能達到相互了解、相互配合，稱之為「合作原則」。相聲幽默言語卻常採用「不合作」手段，創造性地偏離應遵守的原則（不要說自知是虛假的話、不應包含超出需要的訊息、要有關聯及切題、清楚明白避免歧義），以達到幽默的效果。例如，

（查埔查菜雜卡放）節選

梅：為什物同款的代誌，查某人做有等這呢牙酸？

王：因為女人愛「三拔」、「四得」啊！

梅：啊，三拔是？

王：在家屌拔，出外屌拔，平時屌拔。

梅：啊四得呢？

王：無批評翁嚟叫「口德」啦，

姆夫教子叫「賢德」啦，

大家官亨亨話，愛「忍得」啦，

小姐小姐借錢無還，愛「捨得」啦。

梅：黑白同，有就無同款的「德」啊！

王：睇一籃眼，閉一籃眼；女人無才便是德啦。

（啖）

王：邊御界忍難承認院查荷的卡偉大。

梅：啖怎講啊？

王：那兩風吹來清涼，那夜露啼聲清暢，月下的花兒都入夢……

梅：久、久、等一下、等一下……這條歌哪有咧查雷有？

正：佢「那男風」啊！男生吹的風啊。

梅：無界啦！大家聽聽會出來，是你咧硬拗啊！這真正是無界。

這段答嘴鼓採用不合作手段，硬拗成「三板」、「四祥」「男生吹的風」。由於爭辯失利，故意超出需要的訊息、跳脫議題、同音歧義，在「黑白鬥」、「你咧硬拗」的論爭中，達到荒謬幽默的效果。

（四）修辭層面

1. 雙關

我們看到，所謂雙關，就是同一句話，包含了兩種不同的解釋，一種是表面的意思，一種則是暗含的意思，而說話的人往往要表達的，正是暗含的意思²⁴。

漢語中同音異字或同音異義詞非常普遍，相聲利用聽眾對諧音辭彙的錯覺，造成誤解，聽眾勢必出現誤差，從而產生幽默。在日常生活中人們經常使用各種雙關語，既達到一箭雙雕的效果，又能激起濃郁的幽默感。例如，

〈壽週年〉節選

正：就是慶壽風啦，人才一閉嘴，錢就先利息借人。

梅：哎喲，無德兜是咧閉銀仔麼？

正：朋友攞來借啦，佢個困仔要註冊無錢，佢個無頭路欠所費；佢個俗男朋友
冤家無所居住；佢個呢，厝稅錢納款出來。

梅：錢攞來親王管的辦法啦！

正：列尾啊，這真正變王管的。

梅：安恁講啊？

正：辦帶仔特出來總是「當」票。

梅：你這壽風水難到無肉、私條（kia）了了。

正：對，你就貼一紙對聯置門口：「要來行春會款，要借錢一向祥無；咱朋友
做到死，錢後項盡投起。」

這段答嘴鼓，充分利用國、台語的諧音效果，不僅「當勿大、票」與「王董 bug1」音近，語義更是完全相反，由「董事長」滿褲帶「當票」的語意誤差，造成矛盾衝突的幽默感。

²⁴ 田乃吉、吳綠星、丘克軍（1994）。《~~新報~~才學》（頁 261）。台南，大孚。

2. 倒反

修辭學上的「倒反」，是「反諷」(irony)的一種，但僅指言辭的反諷，而不包括場景的反諷在內，用與自己本意相反的詞或句子來表達。它是以調侃的語氣故意正話說反²⁴。倒反以語意相互對立為前提，依靠具體語境的正反兩種語意的聯繫，造成含蓄和耐人尋味的幽默意境。例如，

(阮老答高介大)節選

梅：乜、乜、聽聽聽例、你老答到底是做什物嘢？

正：國際播播賽的裁判。

梅：係、係、你講伊性她大……

正：是嘢、比賽近前、選手若無甲佢種、伊咁手態「突著佢女捉媽媽」。

梅：你開講，若果有人對伊無禮貌……

正：對嘢、若果有人無服從伊的裁判、伊咁叫對方辱極。

梅：有、最後例？

正：最後、若果合聲佢別的國家比賽、只係是「平手」、伊從來冇贏。

梅：什？這邊做「愛國」呢？

正：阮老答開講「沒有國哪有家？」

梅：對嘞、「天下無不是的父母」。

這段答嘴鼓以調侃的語氣故意正話說反，裁判在比賽中擁有最高權威，當然是「阮老答高介大」，但也應該秉持公正、公平的基本原則，不宜用「沒有國哪有家？」當借口，而最後「天下無不是的父母」，更是對「愛國」強力諷刺的反語。

3. 夸飾

藝術總是有誇張的，誇張是一種故意言過其實，或誇大、縮小事物的形象借以突出事物特徵，鮮明地表達思想感情的修辭方式。相聲講究大幅度的誇張，達到荒謬可笑之感，增強語言幽默的情味。但是，它也一定要有堅實的生活背景作為基礎，這樣才能達到意料之外而又在情理之中的幽默效果²⁵。例如，

(有幾幾錢)節選

正：我哪有幾、就一定要開除我英屬的人生。

梅：好嘢！先買一棟別莊來住。

²⁴ 黃慶萱(1992)。修辭學(頁311)。台北，三民。

²⁵ 陳金中(2006)。相聲幽默言語之語用策略研究。福建師範大學學報，4，57。

正：什物一揀？一揀！

梅：一揀？你咁會住完？

正：我有幾啊、你管我？

梅：奇怪、好、剛來、車就愛買一台全新的。

正：什物？一台？

梅：齊啊。

正：一打。

梅：一打 12 台？你咁敢會去？

正：我有幾啊、你管我？

梅：有無、你西裝做二領新的。

正：亨、二領？

梅：齊啊。

正：二車。

梅：哈 (ham)？啊你是要穿入去棺材內底呢？

正：Sebilo 做煞、Sia Zee 竟愛買名牌的。

梅：什物牌？

正：什物牌無重要、Mark 愛音的、有一隻企鵝、企鵝鯊魚面頂、子剛舉一支
雨傘、嘴剛咬一隻雞吹、…差不多安呢就會駛。

梅：你實在是正港的台灣俗。

正：後 Nicklight 面頂、剛扑一隻別針、領帶夾面頂鑲鑽石。

梅：是毋是一克拔的？

正：什物一克拔？

梅：齊啊。

正：用五斤。

梅：什物？第一擺聽着有人鑽石用磅斤的。

正：子妹難愛足講究呢。

梅：又剛是愛名牌齊無？

正：子妹的表面愛大松。

梅：有是佢外大松？

正：俗時燈平仔大、面頂剛鑲一粒犀噉。

梅：齣 (ho: 惡喉刺)、齣……無、你是例早眠？

正：我有幾啊！你管我？

梅：好啦、咁亦有否？

王：噫，嘴喺甲敲碎；作一對全新的。

梅：你真正是有幾熟地開啦！

王：面頭隻捧做金的，下院隻捧做銀的。

梅：什物啊，這是呢個什物啊？

王：這就係「開口是金、閉口是銀」，聽金閉包銀，什款？

這段答嘴鼓採用大幅度誇張的手法，產生荒謬可笑之感，以增強語言幽默的情味。例如，「買一捧頭蒜來住」、「駁口合車」、「穿二季的西裝」、「戴五斤的鑽石」，最誇張的是「嘴喺甲敲碎；作一對全新的」，甚至用「開口是金、閉口是銀」來讚美。雖然誇張到令人嘖飯，卻也只是「正港的香港仔」常見舉止的放大，絕非憑空想像而無法獲得共鳴。

伍、結 論

一、《臺灣答嘴鼓》的整體價值

（一）《臺灣答嘴鼓》是相聲的活化石

它學習相聲的說話技巧讓古老的「答嘴鼓」獲得了新生命，而北京話相聲因《臺灣答嘴鼓》產生基因改造，真正貼近臺灣群眾的語言及生活習慣。它不但是具有深度文化內涵的口說藝術，讓閩南語（古漢語化石）和國語（現代漢語）融合同台演出，更呈現了基層民眾實際運用台語的質變。在純正台語極度嚴重流失的惡劣環境下，它讓年輕人有個輕鬆學習現代台語的管道，我們也期待古漢語化石因《臺灣答嘴鼓》的活化而再生、蓬勃成長。

（二）《臺灣答嘴鼓》是鄉土語言的最佳教材

2008年9月王小明授權康軒出版社將《台灣答嘴鼓》推廣至國小鄉土教學，某些國小老師也曾在課堂上播放《臺灣答嘴鼓》給學生聽，像〈台灣之光〉用台語幽默地展現台灣特殊的棒球文化，頗受國小學童喜愛。儘管鄉土語言的教學在國小熱烈地推行中，國中以上卻礙於升學壓力，都只聽到人聲未見人影，²⁵讓許多熱愛鄉土語言並有使命感的種子教師們深感無奈。若能將《臺灣答嘴鼓》²⁵篇

²⁵ 王伶俐，王桂華。答嘴鼓在教學上的應用。2008年9月1日，取自網址
www.cesg.tku.edu.tw/wh/wh02/ag/2/wh02_language/wh0203.htm - 221k -

作品當作範例，由相關單位或基金會募集人員（個人的時間、創造力終究有其極限），嘗試將生活化、趣味化、時勢化的台語融入「答嘴鼓」的創作，對於母語的推廣將助益良多。畢竟，在目前的环境，純台語的現代詩、小說絕非一般民眾完全看得懂，若先由較平淺易懂、極接近口語的「答嘴鼓」入手，應該會立見成效。

（三）《臺灣答嘴鼓》可培養台灣人的幽默感

台灣人多屬於個性嚴肅的原因吧！總是讓人覺得笑臉不夠。不論是受日式教育的祖父輩，或戰後受儒家教育長大的中生代，總是欠缺一份幽默感的潤滑。魏龍豪說，「口說藝術是很重要的。除了講話技巧之外，我們還應該培養下一代的幽默感，用幽默的語氣來解決，可能就把嚴肅的問題解決了。」，江川弘甚至主張，「可學些相聲讓談話內容更為有趣」。⁷⁷《臺灣答嘴鼓》用幽默的手法面對尖銳的政治、社會議題，甚至常以自己為典範開玩笑，讓聽眾會心一笑有所自省；它將現實生活中許多令人憤慨、痛心、惋惜或同情的事務，通過影射、諷諭、雙關等修辭的手法，將一些原不相干的事物豁然串通，讓人產生驚奇的感覺、發出會心的微笑。雖然它很難馬上改變台灣嚴肅的民族性，至少面對金融風暴、失業潮、嚴重天災人禍時，《臺灣答嘴鼓》可暫時紓緩情緒壓力，學習換個角度幽默地面對人生困境。

二、《臺灣答嘴鼓》的省思與檢討

（一）台語相聲本質的探討

2008年的金曲獎徵選活動，新聞局依前一年活動檢討會議的決定，將「最佳民族樂曲專輯獎」與「最佳戲曲曲藝專輯獎」整合成「最佳傳統音樂詮釋獎」，讓相聲這樣以「說」為主的藝術「無類可報」，似乎也再次突顯金曲獎非流行類獎項定位模糊的老問題。⁷⁸

原本「相聲」的結構包括了說、學、逗、唱，而傳統的「答嘴鼓」是以聯句韻語吟唱為主，隨著社會風氣的轉變，《臺灣答嘴鼓》混融出台語口說藝術的特殊表演型式。但是，這種表演型式似乎並未被新聞局肯定、列入「藝術」殿堂。甚且，由於電視、廣播節目及餐廳秀的以言詞尖銳、開黃腔取勝，造成「答嘴

⁷⁷ 江川弘（2002）。《改變人生的75個說話技巧》。台北，大麥書房。

⁷⁸ 趙靜瑜（2008，6月16日）。金曲獎傳統藝術類定位模糊相聲遭漠視？《自由時報》藝文版。

鼓」的低俗形象，連政治人物都把它當成了口頭禪。雖然《臺灣答嘴鼓》曾得獎風光一時，它的本質及價值似乎尚未獲得台灣學術界的正視。

2006年5月20日，廈門的「答嘴鼓」經中華人民共和國國務院批准列入第一批「國家級非物質文化遺產」名錄，設法加以搶救和保護面臨斷代失傳的口說藝術。相對而言，我們對於《臺灣答嘴鼓》這種口說藝術的價值認知與地位尊重，仍有著極大的改善空間。

（二）「答嘴鼓」口語化台語文字的使用問題

《臺灣答嘴鼓》五張CD都只附專輯簡介，不是有聲「書」，並未附上相聲內容的台語文字。即便是精通台語的聽者，由於各地腔調及辭彙的差異，也無法百分之百精確掌握，一般聽眾大概只能了解七八成。在台語尚未如華語讀音的普及化、標準化之前，台語文字的精確使用及註解就相對重要。

《臺灣答嘴鼓》突顯了台語文推廣的困境，「愈是口語化，愈是難書寫。」，因為台語有極大比例的語氣詞、台灣地區許多鄉鎮有其特殊的腔調及詞彙、無從考證的外來語（非漢語系統），而且隨著工商業及科技化，台語的轉譯更加困難。《臺灣答嘴鼓》五張CD中，台語為主夾雜了許多華語、英語，突顯了無法轉譯的事實，若想要全部精確地寫成台語文字，平心而論難度甚高。

教育部為推廣閩南語教學及改善坊間本土語言教材各版本用字紊亂、紛雜不一的情形，2007年5月公佈「臺灣閩南語推薦用字」（第1批）三百字，2008年5月公佈第2批一百個推薦用字，並完成《臺灣閩南語常用詞辭典》試用版電子書，2009年10月2日，公佈第3批推薦用字，計有300個生活常用詞，並推出「臺灣閩南語推薦用字隨手冊、字卡」電子檔。但是，許多台語文專家對這些推薦字、詞並不完全認同，出版社的鄉土教材用字仍是各自一套系統。更嚴重的是，一些激進派台文作家只強調羅馬字拼音，連極常見的漢字也不願使用，可說百家爭鳴，莫衷一是。

2007年11月21日，國語推行委員會特別公佈「教育部臺灣閩南語語言能力認證要點」。但是，98年度的認證預算經費於立法院審議中遭全數刪除，教育部也取消了所有母語教學活動的獎勵補助，台語文的推廣及標準化似乎仍只是遙遠的夢想。

《臺灣答嘴鼓》突顯了口語化台語文字書寫的困難，相對提供了研究及寫作方向，有能力解決《臺灣答嘴鼓》的台語文字使用問題，其實也就是口語化台語文字書寫的認證。

參考文獻

- 王一明 (2009, 6月6日)。恭喜, 紀念, 懷念, 複雜的金曲獎。《**台灣答嘴鼓**王一明》。2009年8月31日, 取自網址 <http://tw.myblog.yahoo.com/oldwang01/>
- 王一明、梅子 (2007)。《**台灣答嘴鼓** (CD, 五張專輯)。台北, 喜瑪拉雅音樂事業股份有限公司。
- 王伶俐, 王桂華。《**答嘴鼓在教學上的應用**》。2009年9月1日, 取自網址 www.ceag.kh.edu.tw/html/ceag2/html/Language/d/d003.htm · 221k ·
- 田乃吉、吳綠星、丘克軍 (1994)。《**新港口才學**》。台南, 大孚。
- 江川弘 (2002)。《**改變人生的 75 個說話法則**》。台北, 大麥書房。
- 江祥綾 (2007, 2月9日)。吳兆南弟子台語相聲傳遞快樂。《**聯合報**》, 藝文版。
- 西安晚報 (2009, 06月16日)。《**華語語言三大區真像**》。2009年10月2日, 取自網址 <http://www.8mhh.com/2009/06/17/2857.html>
- 汪宜儒 (2008, 1月6日)。吳兆南說台語跨刀挑戰顛倒話。《**中國時報**》, 藝文版。
- 周守訓 (2004)。《**語出驚人**》。台北, 悅智文化館。
- 林長華 (2001)。台灣方言相聲《答嘴鼓》。《**兩岸關係**》, 8, 61。
- 凌美雪 (2007, 6月3日)。王一明答嘴鼓出頭天。《**自由時報**》, 藝文版。
- 索甲仁波切 (1998)。《**西藏生死書**》· 附錄。台北, 張老師文化出版社。
- 馬瑞君 (2008, 1月3日)。台灣答嘴鼓台語相聲再出「集」。《**中國時報**》, 藝文版。
- 崔佳 (2004)。相聲幽默的關聯理論闡釋。《**山西高等學校社會科學學報**》, 8, 133。萬方資料。
- 張麗娟 (1988)。台灣地區城鄉居民主觀生活素質之研究。《**台灣大學農業經濟研究所碩士論文摘要**》。
- 陳金中 (2006)。相聲幽默言語之語用策略研究。《**湖北師範學院學報**》, 4, 36-38。
- 陳淑英 (2007, 12月20日)。台語相聲「答嘴鼓」吳兆南背書。《**中國時報**》, 藝文版。
- 陳漢輝 (2007, 12月19日)。吳兆南師生推出「**台灣答嘴鼓**」台語相聲專輯。2009年8月29日, 取自數位網路報網址 http://kareporter.blogspot.com/2007/12/blog-post_8088.html
- 程祥徵 (1991)。《**語言風格初探**》。臺北, 書林出版社。
- 集美圖書館。《**廈門博物館文化遺產之二：答嘴鼓**》。2009年9月2日, 取自集美圖書館網址 www.jmlib.com.cn/666.com/dfwz/230.htm
- 黃慶萱 (1992)。《**俗語學**》。台北, 三民。

葉志雲（2007，1月30日）。王—明梅子廣播默友答嘴鼓變夫妻。*中國時報*。

維基百科熟語條。2009年10月2日取自網址

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%BB%9F%E8%AF%AD>

維基亞伯拉罕·馬斯洛條。2009年10月2日取自網址

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B9%A%E4%BC%AF%E6%8B%89%E7%BD%95%02%B7%E9%A9%AC%E6%96%AF%E6%B4%9B>

趙靜瑜（2008，6月16日）。金曲獎傳統藝術類定位模糊相聲遭漠視？*自由時報* 藝文版。

鳳凰網（2004，5月19日）。*臺灣一載的語言與海潮—王清和（1940-1990）*。

2009年10月2日，取自鳳凰網網址 <http://big5.ifeng.com/gate/big5/www.ifeng.com/h000/shuanti080ngyitwww.com/xtiangtu/200405/19/239229.html>

劉蘊芳（1996）。南腔北調說相聲。*台灣光華雜誌*，5，96-99。

魏龍豪口述（1991）。培養中國人的幽默感。載於陳艾妮（主編），*你可以說得更好*（頁100）。台北，方智。

An Analysis of the Language of Art on "Taiwan Tapcuiko"

Young-Jian Lin

Abstract

In 2007, Wang Yi-ming by "Taiwan Tapcuiko - being rich is really good" got the 18th Golden Melody Award for best opera music Album Art Award in 2009 for the first time with the Wu Zhaonan co-star of "Taiwan Tapcuiko - master, assisted him," once again short-listed. The 20th Golden Melody Awards were indeed all the rage. However, the Taiwanese academic community theoretical analysis and the use of comic dialogue were almost empty, compared to May 20, 2006, Xiamen's "Tapcuiko" by The People's Republic of China State Council approving the inclusion of the first batch of "national-level intangible cultural heritage" list. Since the PRC tried to rescue and protect them, we should catch up with it.

In this paper, a collection of Wang Ming, "Taiwan Tapcuiko" five-volume CD, will be 25 works of dictation for the Taiwan language and refer to crosstalk analysis theory, the first comic dialogue in Taiwan to do a preliminary overall analysis. In addition to a brief description of the "Taiwan Tapcuiko" works of the formation of the background, their artistic characteristics and values were summed up as followed: innovation and language style, blending old and new cultures, to show urban and rural life, softening a serious issue, digging deep humanity, and outstanding performance.

In addition, it can be analyzed from the subtle sexual, ethnic, Kit Kat and exaggerating the nature of languages such as application and analysis of the "Taiwan Tapcuiko" demonstrated by the humor character, and then it can be analyzed from the language level, cognitive level, communication level, and rhetorical dimensions of analyzing "Taiwan A mouth drum "humorous use of language strategies.

Finally, to sum up the whole value of the "Taiwan Tapcuiko" included comic dialogue of the living (desil, native language, the best materials, and the people of Taiwan developing a sense of humor. At the same time, two points (exploring the nature of Taiwanese comic dialogue and colloquial use of Taiwanese-language text) can be raised.

Keywords: Wang Yi-ming, Taiwan's comic dialogue, the Taiwan Tapcuiko, language arts.

